



**Unsere
Stimme
zählt!**

**Our voice
matters!**

**صوتنا
يهم!**

**У нас
есть
голос**

**Geflüchtete Frauen aus
Brandenburg treffen sich**

**Refugee women from
Brandenburg meet up**

لاجئات من براندنبورج يتقابلن

**Встреча женщин-
беженцев из
Бранденбурга**

Samstag, 1.12.2018

Staatskanzlei Potsdam, Brandenburgsaal



Von Frauen für Frauen

Unsere Stimme zählt!

Wir haben alle eine Stimme, um gehört zu werden. Doch die Wünsche, Sorgen und Probleme geflüchteter Frauen werden manchmal einfach überhört. Wir laden alle geflüchteten Frauen in Brandenburg dazu ein, einen Tag gemeinsam zu verbringen, wichtige Themen zu besprechen, sich kennenzulernen und den geflüchteten Frauen endlich Gehör zu verschaffen. Denn: „Unsere Stimme zählt!“

Our voice matters!

We all have a voice to be heard. But the wishes, worries and problems of refugee women are sometimes simply ignored. We invite all refugee women in Brandenburg to spend a day together, discuss important issues, get to know each other and finally make their voices heard. Because: “Our voice matters!”

صوتنا يهم!

لدينا جميعًا صوتًا مسموعًا. ومع ذلك يحدث تجاهل، في بعض الأحيان، لرغبات ومخاوف ومشاكل النساء اللاجئات. يسرنا دعوة جميع النساء اللاجئات في ولاية براندنبورج لقضاء يومٍ سوياً لمناقشة موضوعات هامة والتعرف على بعضهن بعضًا وأخيرًا إعطاء النساء اللاجئات الفرصة للإنصات لهن. وذلك لأن: «صوتنا يهم!»

Наш голос имеет значение!

У нас у всех есть голос, чтобы нас слышали. Однако, пожелания, заботы и проблемы женщин-беженцев часто остаются просто не услышанными. Мы приглашаем всех женщин-беженцев в Бранденбурге провести один день вместе, обсудить важные темы, познакомиться друг с другом и наконец-то добиться внимания к проблемам женщин-беженцев. Ибо «Наш голос имеет значение!»





Die Konferenz

Diese Konferenz wurde von einer Gruppe geflüchteter Frauen zusammen mit der Integrationsbeauftragten des Landes und der Landesgleichstellungsbeauftragten entwickelt und vorbereitet. Es werden ausschließlich Frauen teilnehmen. Neben den geflüchteten Frauen sind auch Expertinnen und Beraterinnen, Politikerinnen und Mitarbeiterinnen von Einrichtungen und Vereinen eingeladen, um die Stimme der geflüchteten Frauen zu hören und mit ihnen zu diskutieren. Die geflüchteten Frauen wissen selbst am besten, was sie brauchen.

Wann: Samstag, 1. Dezember 2018 von 10:00–16:00 Uhr

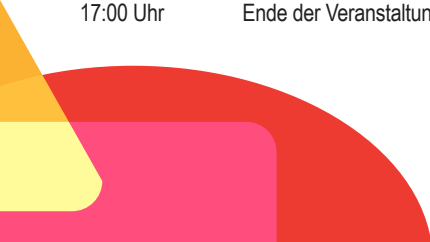
Wo: Staatskanzlei Potsdam | Brandenburgsaal
Heinrich-Mann-Allee 107, 14473 Potsdam

Die Teilnahme ist kostenfrei.

Anmeldeschluss ist der 15. November 2018.

Programm

9:00 Uhr	Ankunft der Teilnehmerinnen, Anmeldung, Vernetzung, Begrüßungskaffee und Gelegenheit zum Besuch der Infostände
10:00 Uhr	Begrüßung durch die Moderatorin
10:10 Uhr	Grußwort der Ministerin für Arbeit, Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie, Susanna Karawanskij
10:20 Uhr	Zohre Esmaeli „Meine Geschichte, meine Erfahrungen“
10:30 Uhr	Podiumsdiskussion mit geflüchteten Frauen
11:00 Uhr	Parallele Workshops (1. Runde)
12:30 Uhr	Mittagspause mit kostenfreiem multikulturellem Buffet und Gelegenheit zum Besuch der Infostände
13:30 Uhr	Parallele Workshops (2. Runde)
15:00 Uhr	Plenum
16:00 Uhr	Ausklingen der Veranstaltung: Kaffee und Kuchen, Zeit zum Netzwerken
17:00 Uhr	Ende der Veranstaltung



Parallele Workshops

Workshop 1: Kinder und Familie – Balance zwischen zwei Kulturen

Gerade im Bereich der Kindererziehung und Familie führen kulturelle Unterschiede oft zu Missverständnissen. Hier kommt den Frauen eine wichtige Vermittlerrolle zu. Wie läuft es mit Kita und Schule, welche Aufgaben hat das Jugendamt und wie kann die Zusammenarbeit verbessert werden? Was brauchen Kinder und Familien zum Ankommen in dieser Gesellschaft?

Workshop 2: Arbeit und Studium – Wege (zurück) in die Arbeitswelt

Sprache ist der Schlüssel zur Integration. Wie können Frauen beim Deutschlernen unterstützt werden? Welche Erfahrungen gibt es beim Einstieg in den Arbeitsmarkt und welche Beratungsangebote für Frauen sind notwendig? Ist eine selbstständige Tätigkeit eine Perspektive?

Workshop 3: Gesund sein, gesund bleiben – wer hilft in welcher Situation

Gesundheit ist ein Menschenrecht. Frauen stellen sich oft die Frage, wie sie ihre Gesundheit und die ihrer Familie sicherstellen können. In diesem komplexen Bereich ist es sehr wichtig zu wissen, welche Rahmenbedingungen es gibt und wie es mit Arztbesuchen sowie der Krankenversicherung läuft.

Workshop 4: Frau und Gesellschaft – Herausforderungen in der neuen Lebenswelt

Frauenrollen werden in Gesellschaften sehr unterschiedlich definiert. Welchen Weg können geflüchtete Frauen für sich finden? Welche (staatlichen) Hilfsangebote gibt es und wie können sich geflüchtete Frauen motivieren und organisieren?

Konferenzsprache

Damit wir uns alle gut verständigen können, wird die ganze Konferenz simultan gedolmetscht und zwar in Deutsch, Englisch, Arabisch und Russisch. Im Anmeldeformular kann angekreuzt werden, welche Sprache für Sie gut verständlich ist. Falls Sie eine Übersetzung in eine andere Sprache benötigen, können Sie auch das ankreuzen.

Erstattung von Reisekosten und Fahrgemeinschaften

Die Fahrtkosten für geflüchtete Frauen und Ehrenamtlerinnen werden übernommen. Bringen Sie bitte Ihre Bahntickets mit. Wenn Sie mit dem Auto kommen, schreiben Sie bitte die gefahrenen Kilometer auf. Pro Kilometer können 20 Cent erstattet werden. Wir versuchen, Fahrgemeinschaften zu bilden. Können Sie jemanden mitnehmen? Ist es für Sie besonders schwierig, nach Potsdam zu kommen? Dann kreuzen Sie das im Anmeldeformular an und wir schauen, wie wir Ihre Teilnahme ermöglichen können.

Ehrenamtliche und hauptamtliche Teilnehmerinnen

Die Veranstaltung bietet geflüchteten Frauen ein Forum. Ehrenamtliche und hauptamtliche Frauen, die teilnehmen möchten, bitten wir, aus Kapazitätsgründen, nur eine Person je Institution zu entsenden.

Wir machen auf der Veranstaltung Fotos. Wenn Sie nicht fotografiert werden wollen, können Sie uns das bei der Veranstaltung am Anmeldecounter mitteilen.

Anmeldung

Geben Sie die **Sprache** an, die Sie gut verstehen.

- Deutsch Englisch
 Arabisch Russisch
 Falls Sie sich in keiner dieser Sprachen austauschen können, in welcher Sprache können Sie sich verständigen?

Weitere Sprache: _____

Wählen Sie **zwei Workshops** aus, an denen Sie teilnehmen möchten.

- Workshop 1: Kinder und Familie
 Workshop 2: Arbeit und Studium
 Workshop 3: Gesund sein, gesund bleiben
 Workshop 4: Frau und Gesellschaft

Dieser Tag ist ein Tag für Frauen. Am meisten haben Sie von der Konferenz, wenn Sie alleine teilnehmen und Ihre Kinder für diesen Tag anders unterbringen können. Falls das nicht möglich ist, gibt es eine professionelle Kinderbetreuung. Babies und Kleinkinder lassen Sie bitte zu Hause.

- Ich benötige eine **Kinderbetreuung**.

Anzahl der Kinder: _____

Alter der Kinder: _____

Benötigen Sie **Unterstützung**
(z.B. eine **Gebärdensprachdolmetscherin**)?

- Ich benötige _____

Ich bin **minderjährig (unter 18 Jahre)**, möchte aber an der Veranstaltung teilnehmen.

- Ja.

Dann brauchen wir eine schriftliche Zustimmung der Eltern: Unterschreiben lassen und mitbringen.

Fahrgemeinschaften

- Ich kann nicht mit dem Auto oder Bahn kommen und möchte gern bei einer Frau mitfahren.
 Ich kann _____ Frau(en) mit dem Auto mitnehmen.

Bitte geben Sie unbedingt eine E-Mail-Adresse oder Telefonnummer an, damit wir Sie kontaktieren können.

Anmeldeschluss ist der 15. November 2018.

Absenderin

Bitte alle Felder ausfüllen, damit wir Sie kontaktieren können.

Vorname Name

Straße, Hausnummer

Telefonnummer

E-Mail-Adresse

Datenschutz: Ihre Daten werden ausschließlich für die Organisation der Konferenz vorübergehend gespeichert. Wenn Sie damit nicht einverstanden sind, melden Sie sich bitte bei uns.

stimme-zaehlt@ariadne-an-der-spreede





The conference

This conference was developed and prepared by a group of refugee women together with the integration commissioner and the equal opportunity commissioner of the Land Brandenburg. Only women will participate. In addition to the refugee women, experts and consultants, politicians and employees of institutions and associations are invited to listen to the voices of the refugee women and to discuss with them. The refugee women know best what they need.

When: Saturday, 1 December 2018 from 10:00-16:00 hrs.

Where: State chancellery, Potsdam | Brandenburgsaal
Heinrich-Mann-Allee 107, 14473 Potsdam

Participation is free of charge.

Closing date for applications is 15 November 2018.

Program

9:00 hrs.	Arrival of the participants, registration, networking, welcome coffee and opportunity to visit the information booths
10:00 hrs.	Welcome by the moderator
10:10 hrs.	Short welcome speech by the Minister for Labour, Social Affairs, Health, Women and the Family, Susanna Karawanskij
10:20 hrs.	Zohre Esmaeli "My story, my experiences"
10:30 hrs.	Panel discussion with refugee women
11:00 hrs.	Parallel workshops (1st round)
12:30 hrs.	Lunch break with free multicultural buffet and opportunity to visit the information booths
13:30 hrs.	Parallel workshops (2nd round)
15:00 hrs.	Plenary session
16:00 hrs.	Coffee and cake, time to network
17:00 hrs.	End of the event

Parallel workshops

Workshop 1: Children and family – balance between two cultures

Cultural differences often lead to misunderstandings, especially in the area of parenting and the family. Women play an important mediating role here. How are things going with the nursery and school, what are the tasks of the youth welfare office and how can cooperation be improved? What do children and families need to approach this society?

Workshop 2: Work and studies – ways (back) to the working world

Language is the key to integration. How can women be supported in learning German? What experiences have been gained when entering the labour market and which consulting services are necessary for women? Is self-employment a perspective?

Workshop 3: Being healthy, staying healthy – who helps in which situation

Health is a human right. Women often ask themselves how they can ensure their health and that of their families. In this complex area, it is very important to know what the general conditions are and how things are going with doctor visits and health insurance.

Workshop 4: Women and society – challenges in the new living environment

Women's roles are defined very differently in societies. Which way out can refugee women find for themselves? Which (state) support programs are there and how can refugee women motivate and organise themselves?

Conference language

The whole conference will be simultaneously interpreted in German, English, Arabic and Russian, so that we can all communicate well. You can tick which language is easy for you to understand on the registration form. If you need a translation into another language, you can also tick this box.

Reimbursement of travel costs and car pools

The travel costs for refugee women and volunteers shall be covered. Please bring along your train tickets. If you come by car, please write down the kilometres you have travelled. 20 cents per kilometre can be reimbursed. We are trying to carpool. Can you give someone a ride? Is it particularly difficult for you to come to Potsdam? Then tick this box on the registration form and we will see how we can make your participation possible.

We will take pictures at the event. If you do not want to be photographed, you can tell us at the registration counter.

Registration

Specify the **Language** that you understand well.

- German English
 Arabic Russian
 If you cannot communicate in any of these languages, in which language can you communicate?

Other languages: _____

Select **two workshops** in which you would like to participate.

- Workshop 1: Children and family
 Workshop 2: Work and studies
 Workshop 3: Being healthy, staying healthy
 Workshop 4: Women and society

This day is a day for women. You will get the most out of the conference if you participate alone and can have some different arrangement for accommodation of your children for that day. If this is not possible, there is professional childcare. Please leave babies and toddlers at home.

- I need **childcare facility**.

Number of children: _____

Age of children: _____

Do you need **support**
(e.g. a sign language interpreter)?

- I need _____

I am a **minor (under 18 years)**, but would like to attend the event.

- Yes.

Then we need written consent from the parents: Get it signed and bring it along.

Carpool

- I cannot come by car or train and would like to ride with a woman.
 I can take _____ woman(en) with me by car.

Please ensure to include an e-mail address or telephone number, so that we can contact you.

Closing date for applications is 15 November 2018.

Sender

Please fill in all fields so that we can contact you (Fee paid by recipient).

Last name, first name

Street, House number

Phone

E-mail address

Data privacy: Your data will only be stored temporarily for the organisation of the conference. If you do not agree, please contact us.

stimme-zaehlt@ariadne-an-der-spree.de



مؤتمر

تم إعداد وتنظيم هذا المؤتمر من قِبل مجموعة من النساء اللاجئات بالتعاون مع المفوضة بشؤون الاندماج التابعة للولاية ومفوضة المساواة في الحقوق والواجبات بين الرجل والمرأة التابعة للولاية. النساء هنَّ فقط المدعوات للمشاركة في هذا المؤتمر. إلى جانب النساء اللاجئات قدمت دعوات للخبيرات والاستشاريات والسياسيات وموظفات المؤسسات المختلفة والجمعيات وذلك للإنصات للنساء اللاجئات وإجراء مناقشات معهن. فاللاجئات هنَّ خير من يعرفن الأشياء التي يحتجنها.

متى: السبت الموافق 1 ديسمبر 2018 من الساعة 10:00 إلى 16:00

أين: مجلس الدولة في بوتسدام | قاعة براندنبورج

Staatskanzlei Potsdam | Brandenburgsaal

Heinrich-Mann-Allee 107, 14473 Potsdam

المشاركة مجانية.

ينتهي التسجيل يوم 15 نوفمبر 2018.

البرنامج

وصول المشاركات، التسجيل، التواصل، دعوة لاحتساء القهوة وفرصة زيارة أكشاك ورفوف تقديم المعلومات	9:00 صباحًا
إلقاء كلمة ترحيبية من قبل مقدمة البرنامج	10:00 صباحًا
الكلمة الترحيبية لوزيرة العمل والشؤون الاجتماعية والصحية والنسائية والأسرية السيدة سوزانا كاراوانسي	10:10 صباحًا
زهرة اسماعيلي - "قصتي وتاريخي وخبراتي"	10:20 صباحًا
حلقة نقاش مع لاجئات	10:30 صباحًا
ورش عمل موازية (الجولة الأولى)	11:00 صباحًا
استراحة غداء بدعوة بوفيه مجانية غنية بمختلف الأكلات من مختلف الثقافات وفرصة زيارة أكشاك ورفوف تقديم المعلومات	12:30 ظهرًا
ورش عمل موازية (الجولة الثانية)	13:30 ظهرًا
اجتماع موسع	15:00 ظهرًا
في ختام الفعالية: تقديم قهوة وكعك وهناك وقت للتواصل	16:00 ظهرًا
اختتام الفعالية	17:00 ظهرًا

ورشة عمل موازية

ورشة العمل 1: الأبطال والأسرة - التوازن بين ثقافتين

من أبرز الأشياء التي تؤدي غالبًا إلى سوء الفهم في مجال تربية الأطفال هي الاختلافات الثقافية. ومن ثم فإن النساء يلعبن هنا في هذه الحالة دورًا هامًا لتحقيق الوساطة. كيف تيسر الأمور في دور الرعاية النهارية للأطفال وفي المدرسة، وما هي الواجبات الملقاة على عاتق دائرة رعاية الأطفال والقاصرين وما هي السبل التي من خلالها يمكن تحسين وتيرة التعاون؟ ما الأشياء التي يحتاجها الأطفال والأسر للاندماج في هذا المجتمع؟

ورشة العمل 2: العمل والدراسة الجامعية - الطرق المؤدية إلى الدخول (العودة) إلى سوق العمل

اللغة هي العامل الأساسي الذي يساعد على تحقيق الاندماج. ما هي السبل التي يمكن من خلالها تقديم الدعم للنساء أثناء تعلم اللغة الألمانية؟ ما الخبرات الخاصة بالدخول إلى سوق العمل وما أنواع عروض الاستشارة الضرورية بالنسبة للنساء؟ هل هناك منظور للعمل الحر؟

ورشة العمل 3: لكي تكونوا أصحاء، وتظلوا أصحاء - من يقدم المساعدة وفي أي موقف

يحق كل إنسان التمتع بالصحة. غالبًا ما تتساءل النساء عن السبل التي تمكنهن من ضمان التمتع بصحتهن وبصحة عائلتهن. ومن ثم فإنه في هذا السياق المعقد من الضروري معرفة الشروط العامة وكيف تيسر الأمور عند زيارة الطبيب وإبرام عقد تأمين صحي مع شركة تأمين.

ورشة العمل 4: المرأة والمجتمع - التحديات في خضم الحياة الجديدة

يختلف تحديد وتعريف أدوار النساء باختلاف المجتمعات والثقافات. ما السبيل الذي يمكن للنساء أن يقطعنه بمفردهن ولأنفسهن؟ ما عروض المساعدة (الرسمية) المتاحة وكيف يمكن للاجئات تحفيز أنفسهن وتنظيم أنفسهن؟

لغة المؤتمر

حتى تتمكن جميعًا من التواصل والتفاهم سويًا بشكل جيد سيتم ترجمة المؤتمر بأكمله فورًا باللغات الألمانية والإنجليزية والعربية والروسية. في استمارة التسجيل هناك خانة يمكن وضع علامة بها باللغة التي يمكن التواصل بها وتكون مفهومة بالنسبة لَكُنْ. إذا كنتين بحاجة إلى ترجمة بلغة أخرى، يمكنكم وضع علامة على ذلك أيضًا.

استرداد نفقات السفر والرحلات الجماعية

يتحمل القائمون على المؤتمر نفقات السفر للاجئات والمتطوعات. يُرجى إحضار تذاكر القطار معكن. إذا أتيتن بالسيارة يُرجى كتابة عدد الكيلومترات المقطوعة. يمكن استرداد 20 سننًا لكل كيلو متر مقطوع. نحن نحاول تكوين مجموعات تسافر سويًا. هل يمكنكم اصطحاب شخص آخر؟ هل يمثل لكن القدوم إلى بوتسدام مشكلة كبيرة؟ في هذه الحالة يُرجى وضع علامة في الخانة المخصصة لذلك في استمارة التسجيل وسننظر في سبل تسهيل مشاركتكن.

نحن نلتقط صورًا أثناء الفعالية. في حالة عدم رغبتكن في التصوير يمكنكن إبلاغ المسؤولين في مكتب التسجيل بذلك أثناء الفعالية.

التسجيل

توبه هام: يُرجى ملء استمارة التسجيل بحروف لاتينية.

يُرجى ذكر اللغة "جيدة" الفهم بالنسبة لكّن.

اللغة الألمانية

اللغة الإنجليزية

اللغة العربية

اللغة الروسية

إذا لم تكن أيًا من هذه اللغات، ما هي اللغة التي يمكنكم التواصل بها؟

_____ اللغة:

يُرجى اختيار ورشتي عمل تودون المشاركة فيها.

ورشة العمل 1: الأطفال والأسرة

ورشة العمل 2: العمل والدراسة الجامعية

ورشة العمل 3: لكي تكونوا أصحابًا، وتظلوا أصحابًا

ورشة العمل 4: المرأة والمجتمع

هذا اليوم مخصص للنساء فقط. يمكنكن تحقيق الاستفادة القصوى من المؤتمر إذا شاركتن بمفردكن وتركتن الأطفال يفعلوا شيئًا آخر في هذا اليوم. إذا لم يكن ذلك ممكنًا، فإننا نوفر رعاية متميزة للأطفال. يُرجى ترك الرضيع والأطفال الصغار في المنزل.

أنا بحاجة إلى رعاية للأطفال.

_____ عدد الأطفال:

_____ أعمار الأطفال:

هل أنت بحاجة لدعم

(مثلًا مترجمة فورية بلغة الإشارة)?

أنا بحاجة إلى _____

أنا قاصرة (أي أقل من ١٨ عامًا) ومع ذلك أود المشاركة في الفعالية.

نعم.

إذًا نحن بحاجة إلى موافقة خطية من الوالدين: يُرجى توقيعها بمعرفتهم وإحضارها إلى المؤتمر.

السفر في مجموعات

لا يمكنني المجيء بالسيارة أو القطار، وأود أن أسافر

مع سيدة أخرى.

يمكنني اصطحاب عدد _____ سيدة/سيدات بسيارتي.

يُرجى التأكد من كتابة عنوان البريد الإلكتروني أو رقم الهاتف المحمول حتى نستطيع التواصل معك.

ينتهي التسجيل يوم 15 نوفمبر 2018.

مقدمة الطلب

يُرجى استيفاء بيانات الاستمارة بحروف لاتينية وملء جميع الخانات حتى نستطيع التواصل معك.
(ترسل بدون طابع)

الاسم الأول، اللقب/اسم العائلة

الشارع، رقم المنزل

رقم الهاتف المحمول

البريد الإلكتروني

سياسة حماية البيانات الشخصية: يتم الاحتفاظ ببياناتكم الشخصية فقط لصالح الشؤون التنظيمية للمؤتمر بصورة مؤقتة. إذا لم تكن موافقة على ذلك، يُرجى التواصل معنا.
stimme-zaehlt@ariadne-an-der-spree.de





Конференция

Эта конференция была задумана и подготовлена группой женщин-беженцев совместно с Уполномоченным Федеральной земли по вопросам интеграции иностранцев, а также уполномоченным по вопросам равноправия полов. В конференции примут участие только женщины. Кроме женщин-беженцев, приглашение получили женщины-эксперты, консультанты, политики и сотрудницы учреждений и объединений, для того чтобы услышать голос женщин-беженцев и побеседовать с ними. Женщины-беженцы сами знают лучше всех, что им нужно.

Дата проведения: суббота, 1 декабря 2018 г. с 10:00 до 16:00 часов.

Место проведения: Государственная канцелярия Потсдам/
Бранденбургский зал (Brandenburgsaal)
Хайнрих-Манн-Аллее 107, 14473 Потсдам

Участие в конференции бесплатное.

Регистрация заканчивается 15 ноября 2018 г.

Программа

- | | |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9:00 | Прибытие участниц, регистрация, знакомство, приветственная чашка кофе и возможность ознакомления с информационными стендами. |
| 10:00 | Приветствие ведущей конференции |
| 10:10 | Приветственное слово министра труда, социальной защиты, здравоохранения, а также по делам женщин и детей Сузанны Караванский |
| 10:20 | Зорэ Эсмаэли: «Моя история, мой {опыт}» |
| 10:30 | Открытый форум с женщинами-беженцами |
| 11:00 | Параллельный мастер-класс (1-й раунд) |
| 12:30 | Обеденный перерыв. Бесплатный «шведский стол» с национальной едой и возможность ознакомления с информационными стендами |
| 13:30 | Параллельный мастер-класс (2-й раунд) |
| 15:00 | Пленарное заседание |
| 16:00 | Завершение мероприятия:
кофе с пирожными, время для контактов |
| 17:00 | Конец мероприятия |

Параллельный мастер-класс

Мастер-класс 1: Дети и семья – баланс между двумя культурами.

Именно в вопросах семьи и воспитания детей культурные различия часто приводят к недопониманию. Важная посредническая роль в этих вопросах отводится женщинам. Как обстоят дела с детскими садами и школами, какие задачи решает ведомство по делам молодежи, каким образом можно улучшить сотрудничество? Что необходимо детям и семьям для того, чтобы освоиться в этом обществе?

Мастер-класс 2: Работа и учеба – пути (возвращение) к трудовой деятельности

Язык является ключом к интеграции. Как можно поддержать женщин при изучении немецкого языка? Что может ожидать в начале трудовой деятельности, и какие консультационные услуги необходимы для женщин? Имеется ли перспектива самостоятельной трудовой деятельности?

Мастер-класс 3: Быть здоровым, оставаться здоровым – кто и в какой ситуации сможет помочь.

Здоровье – это право человека. Женщины часто задают себе вопрос, каким образом они могут обеспечить свое здоровье и здоровье своей семьи. Эта сфера очень непростая, и здесь крайне важно быть осведомленной о существующих общих условиях, о том, что следует знать при посещении врача, а также о медицинском страховании.

Мастер-класс 4: Женщины и общество – требования новой жизненной среды

Роль женщин в различных обществах определяется по-разному. Какой путь могут найти для себя женщины-беженцы? Какие (государственные) программы помощи существуют, и каким образом женщины-беженцы могут заинтересоваться и организовать себя?

Язык проведения конференции

Для того, чтобы все понимали друг друга, в течение всей конференции будет организован синхронный перевод с немецкого, английского, арабского и русского языков. В регистрационном бланке Вы можете отметить крестиком хорошо понятный Вам язык. Если Вам требуется перевод на другой язык, Вы можете отметить и это.

Возмещение путевых расходов отдельных лиц и групп попутчиков

Организаторы конференции оплачивают стоимость проезда женщин-беженцев и волонтеров. Просьба принести с собой железнодорожные билеты. Если Вы приедете на машине, просьба записать километраж. За каждый километр пути возмещается 20 центов. Мы стараемся организовать приезд участников группами/в рамках карпулинга. Вы могли бы взять с собой попутчиков? Для Вас очень сложно добраться до Потсдама? В этом случае сделайте соответствующую отметку в регистрационном бланке, и мы постараемся помочь Вам.

На конференции мы будем делать фотографии. Если Вы не хотите, чтобы Вас фотографировали, Вы можете сообщить об этом у стойки регистрации.

Регистрация

Важно: просьба заполнять бланк латинскими буквами.

Укажите **язык**, который Вы „хорошо“ понимаете.

- Немецкий Английский
 Арабский Русский
 Если Вы не можете общаться ни на одном из этих языков, на каком языке Вы можете объясняться?

Другие языки: _____

Выберите **два мастер-класса**, в которых Вы хотели бы принять участие.

- Мастер-класс 1: Дети и семья
 Мастер-класс 2: Работа и учеба
 Мастер-класс 3: Быть здоровым, оставаться здоровым
 Мастер-класс 4: Женщина и общество

Этот день для женщин. Ваше участие в конференции будет более эффективным, если Вы сможете оставить Ваших детей с кем-нибудь в этот день. Если это невозможно, на конференции предусматривается профессиональной присмотр за детьми. Младенцев и маленьких детей просьба оставить дома.

- Мне потребуется **присмотр за детьми**.

Количество детей: _____

Возраст детей: _____

Вам потребуется **помощь**
(например, сурдопереводчика)?

- Мне нужен _____

Я **несовершеннолетняя (младше 18 лет)**, но хотела бы принять участие в мероприятии.

- Да.

В этом случае нам нужно письменное согласие родителей: Просьба подписать I и привезти с собой.

Карпулинг

- Я не могу приехать на машине или на поезде, поэтому хотела бы приехать вместе с какой-нибудь женщиной.
 Я могу взять к себе в машину _____ человек.

Просьба обязательно указать электронный адрес или номер телефона, чтобы мы могли связаться с Вами.

Регистрация заканчивается 15 ноября 2018 г.

Отправитель

Просьба заполнить латинскими буквами, чтобы мы могли связаться с Вами. (Оплата возмещается получателем)

Имя, фамилия

Улица, номер дома

Номер телефона

Электронный адрес

Защита данных: Ваши данные временно сохраняются исключительно в целях организации конференции. Если Вы с этим не согласны, просьба сообщить нам.

stimme-zaehlt@ariadne-an-der-spree.de



Veranstaltungsort Staatskanzlei

Anfahrt

Mit dem Auto: Nutzen Sie die Zufahrt über die Friedhofsgasse. Kostenfreie Parkplätze sind auf dem Gelände vorhanden.

Mit öffentlichen Verkehrsmitteln: mit dem Zug, Bus oder der Tram bis zum Potsdamer Hauptbahnhof, Eingang über die Friedrich-Engels-Straße.

Mode of travel

By car: Use the access road via Friedhofsgasse. Free parking spaces are available on the premise.

By public transport: by train, bus or tram to Potsdamer central terminal, entrance via the Friedrich-Engels-Straße.

الطريق إلى المكان:

بالسيارة: يُرجى أخذ الطريق المؤدي إلى المكان من خلال شارع Friedhofsgasse. يوجد أماكن مجانية لصف السيارات في الساحة أمام المجلس.

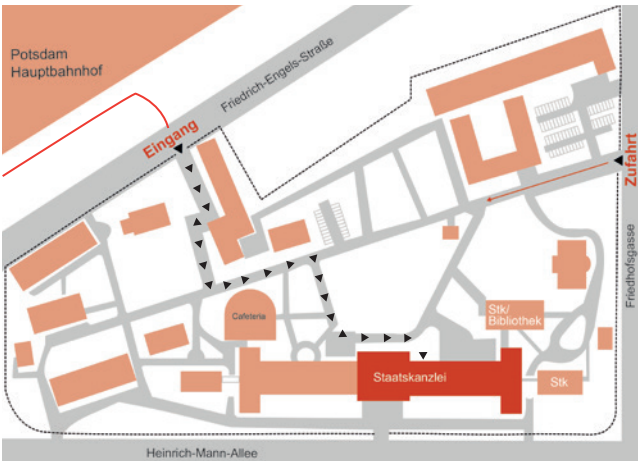
بالمواصلات العامة: بالقطار أو الحافلة أو الترام حتى محطة بوتسدام الرئيسية (Potsdamer Hauptbahnhof)، المدخل من ناحية شارع Friedrich-Engels-Straße.

Как добраться:

на машине: Используйте въезд со стороны улицы Фридрихсгассе. На территории имеются бесплатные парковочные места.

Общественный транспорт: поезд, автобус или трамвай до Потсдамер Хауптбанхоф, вход с улицы Фридрих-Энгельс-Штрассе.

Anfahrtskizze zur Staatskanzlei



Die Veranstaltung ist kostenfrei.
Anmeldeschluss ist der 15. November 2018.

The event is free of charge.
Closing date for applications is 15 November 2018.

المشاركة في الفعالية مجاناً.
ينتهي التسجيل يوم 15 نوفمبر 2018.

Участие в мероприятии бесплатное.
Регистрация заканчивается 15 ноября 2018 г.

Organisation | Organisation | الجهة المنظمة | Организация

ariadne an der spree GmbH
Torstr. 107 | 10119 Berlin
Tel. 030 259 259 40
stimme-zaehlt@ariadne-an-der-spree.de

Veranstalterinnen | Event organiser | المنظمة | Организатор



LAND
BRANDENBURG

Integrationsbeauftragte
des Landes Brandenburg



LAND
BRANDENBURG

Landesbeauftragte für
die Gleichstellung von
Frauen und Männern



**Bündnis für
Brandenburg**

...weil es um Menschen geht!

in cooperation with Newcomer Women

www.masgf.brandenburg.de (Integrationsbeauftragte/Gleichstellungsbeauftragte)
www.facebook.com/landesgleichstellungsbeauftragte